

cahier spécial
La Tribune
PUBLIREPORTAGE



**Gala
Constel
Action
1994**

*Pour faire connaître
vos performances en affaires*

**Le mercredi 9 novembre 1994
Remise des prix «Constel Action» et du prix «Entreprise de l'année»**



**CHAMBRE DE
COMMERCE ET D'INDUSTRIE
MAGOG-ORFORD**

Un événement très attendu

Ce soir aura lieu un événement très attendu par plusieurs intervenants de Magog-Orford. Impatients et fébriles, ils assisteront au dévoilement des entreprises et des organismes lauréats de cette 8e édition du gala Constel Action.

La sélection des gagnants n'aura pas été chose facile. Ce soir, toutes les entreprises et les organismes en lice ont raison d'être fiers: ils ont accompli de grandes choses et ont contribué de façon marquante au succès de l'économie locale. La victoire appartient donc à tous et à chacun.

Certes, ce gala de reconnaissance organisé par la Chambre de commerce et d'industrie de Magog-Orford (CCIMO) vise à souligner et à encourager le dynamisme exceptionnel des entreprises et des organismes

de chez nous. Toutefois, l'impact d'un tel événement va bien au-delà d'une simple soirée.

Dès le départ, l'élaboration du dossier de présentation demande à l'entreprise ou à l'organisme qui pose sa candidature d'effectuer un important examen de ses efforts et de ses réalisations. Ce genre d'auto-diagnostic et d'événement a en outre très souvent un effet particulièrement stimulant sur la direction et les employés. On peut aussi constater une notoriété à la hausse auprès du public et du milieu des affaires, la confiance de clients et de fournisseurs est renforcée, sans parler des nombreux contacts développés à l'occasion du gala lui-même. Enfin, la visibilité médiatique à l'échelle régionale que procure cet événement constitue un atout important pour tous les participants, que

ce soit avant, pendant ou même après cette soirée de reconnaissance.

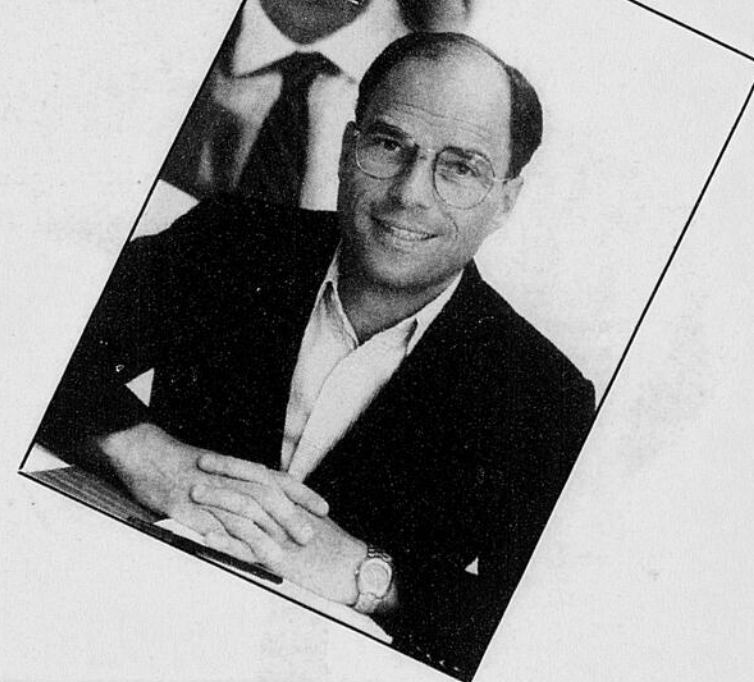
J'aimerais souligner, en terminant, le travail acharné et l'engagement émérite des partenaires financiers, des invités et des bénévoles qui permettront au Gala Constel-Action d'être, une fois de plus, un succès éclatant.

Merci et bonne chance à tous.

*Le président
Jean-Guy Gingras*



Le président de la Chambre de commerce et d'industrie de Magog-Orford. Ci-bas, le député d'Orford, Robert Benoit.



Gens d'affaires,

Encore cette année, le Gala Constel Action est l'occasion rêvée de reconnaître les efforts que les dirigeants d'affaires de notre région ont déployés pour faire progresser leur entreprise et notre communauté.

Il nous faut vous lever notre chapeau et reconnaître que les

cahier spécial
La Tribune
PUBLIREPORTAGE

1950, rue Roy,
Sherbrooke, Québec
J1K 2X8
Tél: 564-5450

Responsable du cahier spécial:

Alain LeClerc

Vente publicitaire:

Yvan Couture

Télémarketing:

Raymond Vincent, Lisette Hallée

Rédaction et maquette:

Annie Melançon

Graphisme:

Élaine Coulombe

Montage:

Équipe de production de La Tribune

Textes: Collaboration spéciale

Steve Boilard, Natacha Charland, Michel Labelle, Francine Coya,

Mario Thibeault - Ville de Magog

Ghislaine Goulet - SODEM

André J. Lauzon - Corporation touristique Magog-Orford



Récupération de rebuts de métal ferreux et non ferreux.

1500, BOUL. INDUSTRIEL, MAGOG
(819) 843-9606 Rés.: 843-0015

Alarme Expert

- FEU
- VOL
- VANDALISME

RÉSIDENTIEL
COMMERCIAL
INDUSTRIEL

ESTIMATION SANS FRAIS
CENTRALE (ULC)

206, rue Saint-Patrice Ouest
Magog 868-3333

dernières années ont été difficiles mais grâce à votre tenacité, notre MRC et la Ville de Magog ont passé à travers une des pires récessions sans y laisser trop de morceaux.

À tous ceux qui concourent, nos sincères félicitations.

*Robert Benoit
Député de Orford*

Le 8e gala Constel Action: participer, c'est gagner!

Constel Action est une contraction de deux mots: constellation et action. Le premier évoque un regroupement d'étoiles ou d'objets brillants alors que le second est synonyme d'énergie, de vitalité, de dynamisme, d'efficacité et d'ardeur. Cette appellation est donc tout à l'image des industries et des organismes de la région Magog-Orford et c'est d'ailleurs pour souligner cette excellence et cette vigueur qu'existe le Gala Constel Action.

Les lauréats sont choisis par les membres d'un jury formé à l'échelle locale et seront connus lors de la soirée gala qui se tient en cette soirée du 9 novembre 1994. Lors de l'évaluation, le jury tient compte de l'envergure de l'entreprise et des capacités de chacune. De ce fait, chaque candidature est évaluée selon des critères de sélection qui sont établis de façon à juger équitablement. Ces critères sont: la qualité des produits et des services, le service à la clientèle, le développement de l'entreprise, le marketing et l'engagement social de l'entreprise. Des critères spécifiques à chacune des catégories s'ajoutent à la liste.

Le Gala Constel Action donne la chance aux entreprises de se classer comme chef de file dans l'une des sept catégories suivantes:

NOUVELLE ENTREPRISE: s'adresse aux entreprises qui ont été créées entre le 1er janvier 1992 et le 31 décembre 1993 et qui indépendamment de leur taille et de leur nature se sont distinguées par leurs réalisations.

SERVICE À LA CLIENTÈLE: s'adresse à l'entreprise qui s'est distinguée par son service à la clientèle. On tient compte des critères suivants: l'accueil, l'aménagement physique des lieux, la satisfaction de la clientèle et le service après vente.

MARKETING: décerné à l'entreprise qui se distingue par le dynamisme de son marketing. On tient compte des critères suivants: les réalisations récentes, la stratégie de distribution, la pénétration de nouveaux marchés, les activités de promotion, la croissance ou le succès obtenu à la suite du lancement d'un nouveau produit ou service et la capacité de l'entreprise à poursuivre son action dans ce domaine.


DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS EXTÉRIEURS: décerné à l'entreprise qui se distingue par ses récentes réalisations en matière de développement de marchés extérieurs. On considère les critères suivants: les efforts de développement, les impacts sur l'entreprise et sa capacité à poursuivre son action et à bien servir la nouvelle clientèle.

DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES: décerné à l'entreprise qui s'est distingué par ses réalisations récentes en formation et en développement des ressources humaines. Les critères sont les suivants: les réalisations au chapitre du développement de la main-d'oeuvre, l'intégration avec la stratégie d'entreprise et sa capacité à poursuivre son action dans ce domaine.

INNOVATION, RECHERCHE ET DÉVELOPPEMENT: s'adresse aux entreprises qui ont réussi au moins une innovation remarquable au cours de la dernière année, ou qui se distingue par l'utilisation du design et de la recherche et du développement à tous les niveaux de l'entreprise. Les critères sont: les réalisations récentes et les succès obtenus ainsi que le développement technique ou l'adaptation design d'un nouveau produit ou d'un nouveau service.

ENTREPRISE TOURISTIQUE DE L'ANNÉE: décerné à l'entreprise qui s'est distinguée dans le secteur touristique. Les critères sont les suivants: les réalisations récentes, la stratégie de développement de l'entreprise, sa croissance, sa gestion des ressources humaines et la satisfaction de la clientèle.





IMMEUBLES ORFORD COURTIER

Une propriété selon vos besoins

2387B, CHEMIN DU PARC ORFORD (819) 868-3800

71566




Chabot, Pomerleau & Associés
consultants en génie forestier et environnement

**9, rue Principale Ouest
Bureau 200
Magog (Québec)
J1X 2A4**

Tél.: (819)868-8888
Télec.: (819)847-0674

79526



Caisse populaire de MAGOG-EST

Ghyslain Bisson
Directeur général

75, rue Saint-David
MAGOG (QUÉBEC)
(819) 843-6591

71552

La MRC Memphrémagog, une région qui se distingue

La MRC de Memphrémagog couvre une superficie totale de 1 280 Km carrés. Elle s'étend de la frontière du Vermont jusqu'au Canton d'Orford au nord. Son territoire présente des caractéristiques géographiques qui contribuent grandement à son cachet unique. La région est riche en montagnes, lacs, rivières, espaces verts et attraits, auxquels s'intègrent harmonieusement un dynamisme économique allant de l'industriel au culturel, en passant par le commercial et l'industrie touristique.

La MRC Memphrémagog dénombre sur son territoire près de 35 000 habitants permanents répartis dans 23 municipi-

palités. À cela, s'ajoute une population saisonnière qui oscille tout près de 23 000 personnes. À elle seule, la ville de Magog représente 39 pour cent de l'ensemble de la population permanente de la MRC et elle est considérée comme étant le pôle économique de la région. Dans les autres municipalités, on compte entre 200 et 4 500 habitants.

Selon les données de 1992 et 1993, l'activité économique de la MRC Memphrémagog se répartit comme suit: 154 entreprises manufacturières, 736 entreprises dans les secteurs des commerces et services, et au niveau de l'hébergement, restauration, loisirs et sports

on en dénombre 249 (à noter que ces chiffres demeurent approximatifs puisqu'ils peuvent varier de mois en mois). Toutes ces entreprises sont créatrices de près de 10 000 emplois dans la région.

Des efforts de concertation continuent de mettre à profit tous ces éléments afin que l'harmonie, la qualité de vie et la santé économique demeurent présentes au coeur de nos vies!

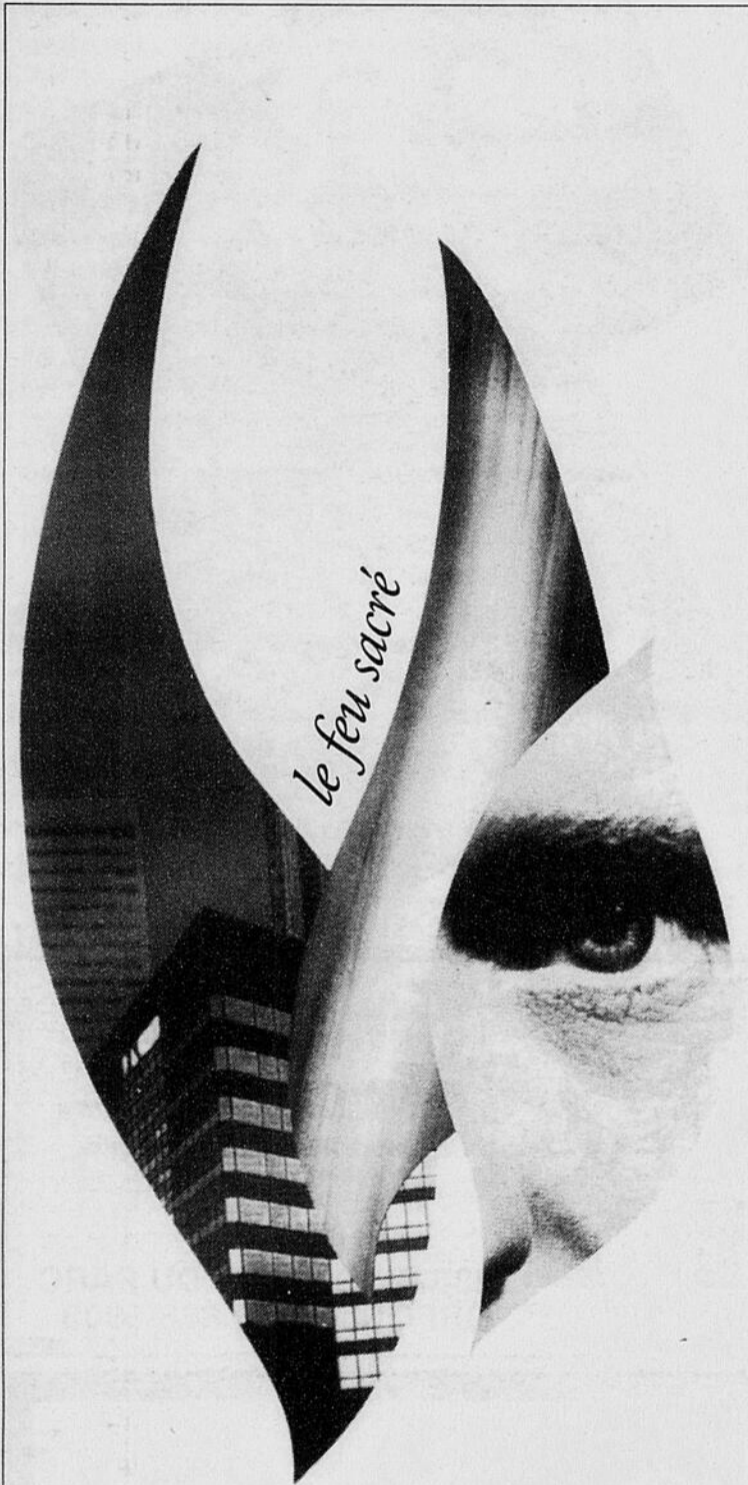
Société de développement économique Memphrémagog

Le succès de Magog

La ville de Magog, dont la population est de 14 000 habitants, possède une économie équilibrée et diversifiée. Les principaux acteurs de son développement économique sont des entreprises dynamiques et de prestige dont plusieurs rayonnent sur la scène nationale et internationale.


Quelque 500 entreprises génèrent au-delà de 6 500 emplois permanents dans le secteur privé à Magog. Le secteur des commerces et services totalise 2 500 emplois alors que le secteur manufacturier représente 4 000 emplois. Les secteurs du gouvernement, de la santé et des services sociaux ainsi que de l'éducation représentent quant à eux près de 2 000 emplois.

Le parc industriel de Magog est localisé stratégiquement à la jonction de l'autoroute 10 vers Montréal et de l'autoroute 55 vers les États-Unis. La municipalité investit constamment dans le développement du parc industriel. Plusieurs projets sont d'ailleurs actuellement en cours, notamment le parachèvement de la sortie 32 vers l'autoroute 55, le développement de nouvelles rues et l'implantation d'un poste de transformation d'électricité.



À l'occasion du
GALA CONSTEL ACTION 1994,
Gaz Métropolitain salue l'énergie et
le dynamisme de la Chambre de commerce
et d'industrie de Magog-Orford.





AKZO NOBEL
Manufacturier
de produits
chimiques pour
l'industrie des
pâtes et papiers

EKA NOBEL CANADA INC.
Division Amérique du Nord
1900, rue St-Patrice Est, MAGOG
(819) 843-8942

70543



COOPÉRATIVE
AGRICOLE

SUCCESSALE DE MAGOG

- Quincaillerie
- Matériaux de construction
- Centre de jardin
- Atelier de mécanique

**YVON MARCHAND
GÉRANT**



**119, rue Millette, Magog
(819) 843-5233 Téléc: 843-5304**

70548

Le tourisme, une industrie majeure dans Magog-Orford

L'industrie touristique est sans contredit un secteur économique majeur de la région Magog-Orford.

Les chiffres sont là pour le prouver. Ses infrastructures sont évalués à plus de 97 millions de dollars générant un chiffre d'affaires de 58,8 millions répartis de la façon suivante: 28 593 510\$ dans le secteur bar/restauration, 13 985 551\$ en ce qui a trait à l'hébergement et 16 224 199\$ au chapitre des attraits touristiques.

Donc, en pourcentage, le secteur bar/restauration représente 48,6 pour cent des revenus, les attraits touristiques 27,6 pour cent et l'hébergement 23,8 pour cent. La saison estivale demeure bien entendu la plus importante avec 41,6 pour cent (24 447 692\$) des revenus totaux, mais il faut cependant noter que la saison hivernale compte pour beaucoup avec 29,9 pour cent (17 576 932\$) des revenus.

L'industrie touristique est le plus important employeur de la région (1 412 emplois) devançant ainsi le commerce de détail (1 351). On retrouve quelque 95 entreprises touristiques situées sur le territoire de la Station touristique Magog-Orford (qui comprend la ville de Magog, le Canton d'Orford et le Canton de Magog) qui embauchent l'équivalent de 1 078 personnes par année, soit une masse salariale de plus de 14 millions de dollars.

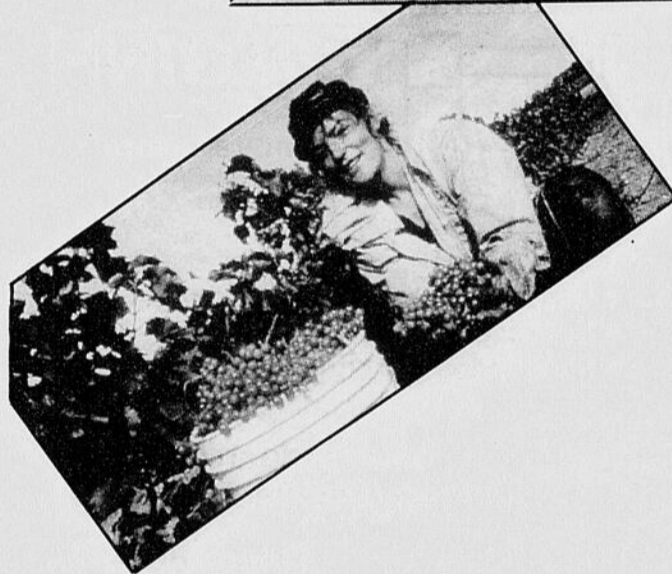
Notons enfin que les utilisateurs des services touristiques de la région Magog-Orford proviennent principalement du Québec dans une proportion de 90 pour cent, dont la majeure partie de la grande région de Montréal.

Ces chiffres soulignent l'importance du rôle qu'a à jouer un organisme comme la Corporation touristique Magog-Orford. En collaboration avec les entreprises touristiques et les organismes socio-économiques, elle voit à soutenir le développement, à promouvoir le pro-

duit touristique de la région et à favoriser un accueil attentionné à l'égard des visiteurs. Et tout cela, bien sûr, en préservant la qualité de vie du milieu et des résidents.

En somme, il s'agit d'encourager et de soutenir le développement de la station touristique tout en respectant le caractère distinctif qui fait son charme: les attraits, les paysages, la tranquillité, la qualité de vie et l'intégration des résidents à la vie touristique. De plus, on fait ressortir Magog-Orford comme une destination

de choix au Québec en misant sur l'opération quatre saisons, les grands espaces, la diversité des attraits sportifs, du plein air et de la culture, ainsi que les services complets d'une destination de villégiature majeure. On vise également à favoriser un comportement positif à l'égard des touristes et mettre en place des mécanismes visant à améliorer la qualité de l'accueil sur l'ensemble du territoire.





URGENCE

24 h

- VITRES et miroirs de couleur de tous genres
- Miroirs encadrés
- Dessus de meubles
- Sablage sur vitres et miroirs

- MURS-MIROIRS
- FAÇADES DE MAGASIN
- VITRES DE MACHINERIE LOURDE




SUPERVISION
FENÊTRES ET PORTES DE QUALITÉ

ESTIMATION GRATUITE

Réparation de châssis en aluminium, bois et moustiquaires


1865, rue SHERBROOKE
MAGOG, 843-2098



Cabella

Coiffure

Coiffure pour elle et lui



146, rue Principale Ouest
Magog
en haut de la Boutique le Weekend
868-4122

71560

Denyse Hamel-Blanchet

Un nouveau concept qui n'est pas passé inaperçu

Annie Melançon

«Le Gala Constel Action donne une crédibilité aux projets, ils démontrent à la population que l'entreprise gagnante, c'est

du sérieux», souligne Jean-Yves Lefebvre, à la tête du Domaine Parc-Estrie, d'Omerville.

L'an dernier, Jean-Yves et Francine Lefebvre récoltaient le trophée de la nouvelle entre-

prise, en plus d'être finalistes dans le secteur récréatif et loisir. Un prix qui venait couron-

ner de belle façon la première année d'opération de ce concept, tout nouveau au Québec.

«On commence d'ailleurs à nous copier, dans Les Laurentides notamment! Au Domaine Parc-Estrie, on retrouve d'abord des maisons unifamiliales, des maisons unimodulaires, mais aussi un secteur pour les caravanes, roulottes etc. qui restent ici six mois, quatre mois ou quelques jours dans l'été», explique M. Lefebvre.

Pour les résidents à l'année longue, le principal avantage est de pouvoir profiter de toutes les infrastructures — piscine, jeux, terrains de tennis, etc. — à proximité de chez eux, sans déboursier un sou. «Les terrains sont suffisamment grands pour qu'ils profitent de leur intimité mais pas trop pour éviter de passer des heures à l'entretenir. Si on se compare aux condos, nos résidents, eux, ont un terrain privé et plus d'infrastructures», ajoute M. Lefebvre.

Quant aux semi-retraités ou retraités trimbalant leur «maison» du Québec en Floride, ils y retrouvent un endroit bien adapté à leur besoin.

«C'est parce que nous sentions ce besoin que nous avons pensé au concept. De plus, côté camping dans la région, il n'y avait pas grand chose. Nous, on s'adresse principalement à la famille. C'est donc un camping peu bruyant. À 23 h, il n'y a plus aucun bruit!», fait remarquer M. Lefebvre.

Classé quatre étoiles par l'Association de camping et de caravanning du Québec dès sa première année, le Domaine couvre 73 acres et contient 550 sites. «L'an passé, notre objectif était de finaliser nos infrastructures. Mais dès l'an prochain, on vise à agrandir notre clientèle de 50 à 60 sites, tout en continuant d'offrir un excellent service.»

de Fêtes en Fêtes Restaurant

- SPÉCIALITÉS ITALIENNES
- METS CANADIENS
- LICENCE COMPLÈTE

**JEANNE LUSSIER
NICOLE MORIN**
propriétaires

**219, rue Principale Ouest
MAGOG (819) 847-3788**

70544

ATELIER D'USINAGE



**GASTON BÉLANGER
RENÉ GINGRAS**
propriétaires

- Usinage général et de précision
- Soudure
- Fabrication par contrôle numérique

**1600-1, boul. Industriel,
Magog (Québec)**

(819) 868-2313 Téléc: 868-6841

70541

CONCEPTR MEC 2001 INC.

**CONCEPTION ÉLECTRONIQUE • MÉCANIQUE
de machineries industrielles**

Vous avez besoin d'un nouveau produit, d'un nouveau gabarit ou d'un nouveau circuit? Vous recherchez un équipement légèrement différent de ce qui est actuellement sur le marché ou qui n'existe carrément pas? Découvrez aujourd'hui les services complets de CONCEPTR-MEC.

Selon vos besoins précis, notre équipe d'experts vous aidera à développer des solutions nouvelles, à résoudre de nombreux problèmes de production, à mener à terme plusieurs projets spéciaux et même à former votre personnel...tout cela pour augmenter la productivité et la compétitivité de votre entreprise.



Stéphane Bégin
directeur général

**1782, boul. Industriel, Magog
(819) 847-3627 - Téléc.: 847-3628**

70545

**C.S. Brooks
Canada Inc.**

*Leader nord-américain en
produits pour literie*

Fier d'être associé au
**GALA CONSTEL
ACTION 1994**
et à la
**CHAMBRE DE
COMMERCE ET
D'INDUSTRIE
MAGOG-
ORFORD**

**250, rue Principale Est
MAGOG**

71555

Serge Laurendeau, un habitué des prix Constel Action!

Annie Melançon

Il y a quatre ans, il montait sur le podium pour y recevoir le trophée dans la catégorie service, pour son centre de photocopie. Les deux années suivantes, c'est à titre de président de la Traversée du lac Memphrémagog qu'il retournait sous les feux de la rampe. Puis l'an passé, on soulignait de belle façon le fruit de quatre années de travail en lui remettant le trophée de la petite et moyenne entreprise, secteur manufacturier, pour son imprimerie.

Un cinquième titre en autant d'année à prévoir ce soir? «Pas cette fois-ci car j'irai au gala Constel Action seulement en spectateur. À cause d'un man-

que de temps notamment, nous n'avons pas déposé de bulletin de participation», souligne Serge Laurendeau, à la tête de l'Imprimerie CRM et d'un centre de photocopie à Magog.

Partir de zéro

Fort de son expérience dans le domaine de l'imprimerie, Serge Laurendeau se lançait dans le monde des affaires en acquérant, il y a environ cinq ans et demi, un centre de photocopie. Quelques mois plus tard, il se sentait d'attaque pour un nouveau et grand défi: mettre sur pied une imprimerie.

«Une imprimerie de Rock Forest venait de déménager. Quand je l'ai su, j'ai rapidement réagi, engageant un pressier avant même d'avoir l'équipement! On est parti complètement de zéro, en pleine récession. Il fallait aller chercher des clients, leur offrir un service impeccable. On a bûché très fort», raconte l'entrepreneur magogois.

Le trophée Constel Action, Serge Laurendeau et son équipe l'ont donc accueilli avec une grande fierté. «C'est très valorisant et c'est aussi une façon tangible de souligner tous les efforts qu'on a mis au sein de l'entreprise.»

Un travailleur acharné, Serge Laurendeau a su s'entourer d'une équipe prête à tout pour offrir aux clients ce qu'ils désirent. «En imprimerie, les délais sont très courts, les commandes arrivent parfois toutes en même temps, mais d'un autre côté, on ne peut se permettre d'en refuser ou de ne pas respecter les échéances. Ça prend des gens qui n'ont pas peur de travailler, les week-ends ou même la nuit», souligne M. Laurendeau.

Année après année, l'imprimerie CRM prend une place de plus en plus importante sur le marché magogois... et d'ailleurs! «On a quelques clients à Saint-Hyacinthe, Granby, principalement grâce à du bouche-à-oreille. Certains de nos clients à Magog ont également des commerces ailleurs au pays et nos produits y sont ainsi exportés!»

Le jury

Président du jury, Me Serge Vaillancourt
Vaillancourt & Fisette, avocats

Daniel Blouin
Bureau fédéral de développement régional, Québec

Louise Paradis
Centre d'Aide aux Entreprises Memphrémagog

Guy Lafaille
Banque Nationale du Canada

Daniel Paquette
Paquette, Bélisle et Roy

Benoît Rancourt
Centre d'Emploi du Canada, Magog

Robert Boily
Banque fédérale de développement

Kim Lemire
Fonds d'Aide aux Entreprises (CRD Estrie)

Roger Nadeau
Enseignant universitaire

André Fortier
Ministère Industrie, Commerce, Science et Technologie

Beau temps mauvais temps

Les Salons de Quilles

ABÉNAKIS MEMPHRÉ SHER-MONT

SPÉCIAL CLAIR DE LUNE
LE VENDREDI SOIR 11 NOVEMBRE 1994 À 23 h 30
LOCATION D'UNE ALLÉE POUR 3 HEURES

30\$
Taxes et souliers inclus. Minimum 6 joueurs

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

Valide aux trois salons:

ABÉNAKIS 55, rue Abénaquis Sherbrooke 821-4457	MEMPHRÉ 85, rue Pomerleau Magog 868-6808	SHER-MONT 1245, rue King Est Sherbrooke 346-1245 71202
--	--	--

Ouvert tous les jours

PIÈCES D'AUTOS USAGÉES OMERVILLE ENR.



Vente en gros et au détail
Achat d'autos pour pièces
À votre service depuis 2 ans

Lionel Duquette, prop.

**373, boul. Bourque
OMERVILLE
(819) 868-2135**

71551

Chantale Chrétien
& Associés
Avocats



Me Chantale Chrétien

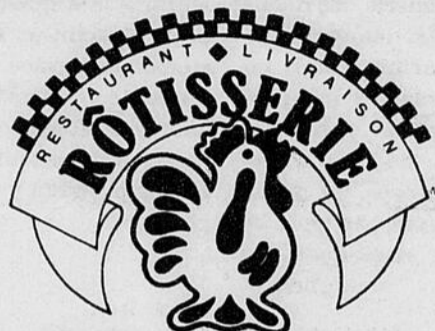
Avocate
B.A., LL.B.

Tél.: (819) 566-0616 Téléc.: (819) 566-7106 Tél.: (819) 868-4228

2685, rue Hertel
Sherbrooke, Québec
J1J 2J4

441, rue St-Patrice Ouest
Magog, Québec
J1X 1W8

Le Salon de l'achat local... Un salon repensé...



ORFORD
843-6833

196, rue Sherbrooke, Magog

L'endroit pour
le meilleur
poulet rôti
à Magog

Service au comptoir
Salle à manger
Livraison



ORFORD
843-6833

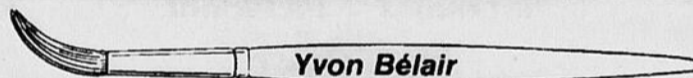
Cette offre est valide jusqu'au 20 nov. 94 inclusivement.

À L'ACHAT
D'UN REPAS
ET D'UN
BREUVAGE AU
PRIX COURANT,
OBTENEZ-EN
UN AUTRE
TOUT À FAIT
GRATUITEMENT.

*Si vous achetez
deux repas de prix
différents, vous
payez le plus cher.
Ne peut être
jumelé à aucune
autre promotion.
Disponible au
comptoir
seulement.



PEINTURE ORFORD ENR.



JOINTS • PEINTURE
TAPISSERIE • PLAFONDS
DÉCORATIFS
SABLAGE DE PLANCHERS
RÉSIDENTIEL •
COMMERCIAL • INDUSTRIEL
ESTIMATION GRATUITE

680, rue Georges, Magog, Québec J1X 1G5
843-7257 822-8053

71554

La
REUSSITE,

une question
de choix et
d'efforts.

L'équipe de relations
communautaires Bell
de votre région
Bell Canada

Bell

71306

Acheter localement «c'est ben beau tout ça» mais qu'est-ce que ça veut dire? «Est-ce que ça veut dire qu'il faut que j'achète tout au coin de la rue chez nous?»

L'achat local, ça veut dire bien des choses, et c'est ce que vous pourrez découvrir bientôt. Quand? À la fin de cette charmante saison, l'hiver qui tarde à montrer son nez, c'est donc du 4 au 7 mai que notre salon nous informera, nous démontrera un bref aperçu de la fine pointe «commerciale». Vous pourrez venir brasser des affaires avec nous, entourant les industries, les commerces et les entreprises de service et même les artistes de votre MRC. Ils défilent devant vous dans leurs plus beaux atours.

Montrant et démontrant:

- Comment ils fabriquent, quoi fabriquent-ils
- Comment ils distribuent, de quelle façon
- Comment ils étalent, que montrent-ils
- Comment ils aménagent, des plus originaux
- Comment ils organisent, comment s'y prennent-ils
- Comment ils manipulent, tels des magiciens.
- Comment ils gèrent intelligemment
- Comment ils vous conseillent audacieusement.

Les gens du coin ont beaucoup à offrir, il n'en tient qu'à vous de venir les découvrir.

Le Salon de l'Achat local de la Chambre de commerce et d'industrie Magog-Orford vous promet l'espace d'une fin de semaine de vous faire découvrir tout ce qui est «in» dans le monde des affaires de la région.

Si vous faites partie de ceux qui aimeraient y participer, n'hésitez pas à nous rejoindre à la Chambre de commerce au 843-3494; la personne responsable est Michel Labelle.

Un Gala pas comme les autres

Tous les galas se ressemblent, officiels, organisés, payetés, l'endroit par excellence où il est facile de s'ennuyer à mourir.

Mais il y a un Gala où enfin il sera possible de venir relaxer entre amis devant une bonne table, à s'amuser, à voir des gens. Heureux d'avoir participé, ils viendront célébrer leur victoire si enrichissante et motivante. Et ceux qui ne gagneront pas auront droit eux aussi à une multitude de petites attentions.

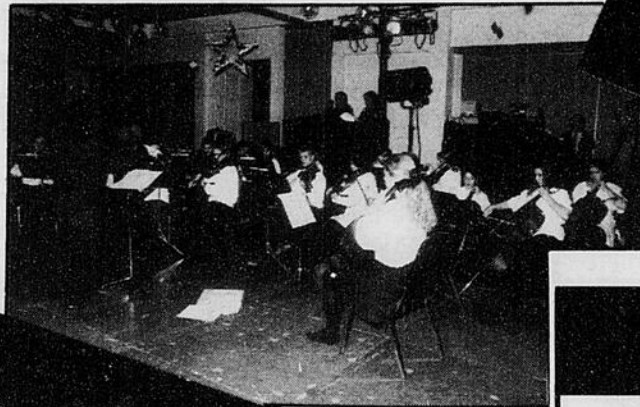
Un décor des plus féeriques nous transportera à l'époque de César, lors des Olympiques. À déguster un repas digne des Dieux, et probablement rire aux larmes devant un spectacle des plus prometteurs.

Vous allez juste manquer une soirée devant la télé à vous demander comment vous allez réussir à payer tous les frais ce mois-ci. Mais avec nous vous vous divertirez, ça c'est garanti.

Pas plus cher qu'une bonne bouffe au restaurant, puis le spectacle est compris.

Une soirée mémorable, à ne pas manquer!

Le Gala Constel-Action 1994 plus qu'un Gala...



La chronique du sourire

Vérification et réparation des prothèses dentaires



Jean Gagnon d.d.

Si vous êtes porteur d'une prothèse dentaire partielle ou complète, vous devez faire examiner régulièrement vos appareils par votre denturologiste, au moins une fois par an. Il vérifiera l'état des tissus de support de votre prothèse, la qualité d'adaptation et de stabilité de la prothèse ainsi que l'ajustage des crochets si vous portez une prothèse partielle.

Au bout de quelques années, le tissu osseux peut avoir tendance à se résorber, car il n'est pas stimulé par la présence des dents, et la prothèse peut alors perdre de sa stabilité.

Votre denturologiste devra alors effectuer un rebasage de la prothèse, c'est-à-dire rajouter de la résine dans les zones où le tissu osseux est résorbé. Il est également possible de réparer une prothèse qui s'est fracturée ou de remplacer une ou plusieurs dents si elles sont usées.

Une prothèse complète vérifiée régulièrement et entretenue très soigneusement peut rendre un service durable, mais, après cinq ou six ans, la résine aura vieilli et les dents se seront usées.

Pour ces raisons et à cause de la résorption progressive de la gencive et des tissus osseux, il est normalement recommandé de refaire les prothèses complètes tous les cinq à dix ans.



98, rue Merry Nord, Magog J1X 2E6
(819) 843-2033

71558



Caisse populaire Desjardins Saint-Patrice de Magog

Jean-Luc Payeur

Directeur général

Siège social
230, rue Principale Ouest
MAGOG

(819) 843-3328
Télec: 843-2892

71557



GALA CONSTELACTION 1993

Gagnant secteur commercial
Grand gagnant Entreprise de l'année

GALA CONSTELACTION 1994
EN NOMINATION, CATÉGORIES:

• MARKETING • SERVICE À LA CLIENTÈLE



JEAN PELCHAT

1300, RUE SHERBROOKE, MAGOG

Unir nos forces pour bâtir notre économie locale

À titre de partenaire du développement économique, la Ville de Magog désire souligner l'excellence des entreprises mises en nomination et celles qui seront honorées ce soir dans le cadre de la 8^e édition du Gala Constel-Action. Magogois et Magogoises, nous pouvons être fiers de la performance de nos dirigeant(e)s et des employé(e)s de nos entreprises... Félicitations!



La Chambre de commerce est un regroupement volontaire de gens d'affaires du milieu dans un but de développement économique, civique et social. Elle représente et promouvoit les intérêts des entreprises de Magog-Orford par ses actions directes orientées et menées par son conseil d'administration, sa permanence et les nombreux bénévoles qui s'y rattachent année après année.

La Chambre de commerce a pour rôle d'initier, à la capacité de planifier et possède l'énergie d'exécuter tout ce qui est susceptible d'améliorer la santé, le bien-être, la culture et le développement économique des gens d'affaires et des citoyens de Magog-Orford.

La Chambre de commerce et d'industrie Magog-Orford compte 350 membres représentant 300 entreprises sur le territoire desservi, qui sont créatrices de près de 5 000 emplois en région dans différents secteurs d'activités. Notre organisme a pour mission de soutenir moralement et techniquement ces entrepreneurs du milieu, ainsi que de les reconnaître dans leurs réalisations comme le fait le Gala Constel Action annuellement.

Les dossiers de l'heure à la Chambre de commerce sont certes la relance économique à court moyen terme pour la région Magog-Orford avec notre adhésion au projet «Relance économique 1994» en fonction

dans l'Estrie; l'organisation d'un salon de l'achat local pour le printemps 1995; l'étude de faisabilité pour l'implantation d'un casino dans Magog-Orford et différents autres dossiers d'intérêt économique pour la protection et la représentation de nos entreprises. Évidemment, tous ces dossiers, nous y travaillons étroitement avec les intervenants principaux à l'échelle locale et régionale.

Finalement, nous pouvons dire que la Chambre de commerce et d'industrie Magog-Orford est présente aussi dans son milieu pour organiser des activités d'échange entre les gens d'affaires, créer des liens pertinents, les former et les informer pour le meilleur de leur évolution d'entreprise dans un monde où la performance, la connaissance et le service à la clientèle sont primordiales.

La Tribune reconnaît le travail et l'entrepreneurship des gens d'affaires de la région Magog-Orford.

Nous tenons à féliciter tous les participants au gala et nous remercions tous nos annonceurs pour leur appui et leur confiance.

Pour informations:

YVAN COUTURE
Conseiller publicitaire
564-5450

LaTribune

Gala Constel Action 1993

SECTEUR MANUFACTURIER:

— pour la petite et moyenne entreprise: Imprimerie CRM
— pour la grande entreprise: Lamoureux et Fils

SECTEUR SERVICE

— Publicité Prospector

SECTEUR COMMERCIAL

— Marché Jean Pelchat/Provigo

SECTEUR HÔTELIER

— Manoir des Sables

SECTEUR RÉCRÉATIF/LOISIR

— La Traversée internationale du lac Memphrémagog

SECTEUR RESTAURATION

— Gestion Joseph T. Scott/McDonald's

SECTEUR NOUVELLE ENTREPRISE

— Domaine Parc Estrie

SECTEUR FORMATION ET DÉVELOPPEMENT DE LA MAIN-D'OEUVRE

— La Caisse populaire Magog Est

SECTEUR ACCUEIL ET PROMOTION TOURISTIQUE

— La Traversée internationale du lac Memphrémagog ex aequo avec le Vignoble Le Cep d'Argent

SECTEUR CULTUREL

— Le Comité d'action culturelle

SECTEUR DE L'ACTION COMMUNAUTAIRE

— La Fondation Éco-Tiers

PRIX «ORGANISME DE L'ANNÉE»

— La Traversée internationale du lac Memphrémagog

PRIX «ENTREPRISE DE L'ANNÉE»

— Marché Jean Pelchat/Provigo

Les entreprises participantes

Auberge Estrimont
Auberge Memphré
Bombardier Guy Bicycle
Caisse Magog-Est
Clinique d'Optométrie Octo Plus de Magog
Communication, Stratégie Administration
Conceptromec
Comité d'Action Culturelle
C.S. Brooks
Chabot, Pomerleau et Ass.
De Pâtes en Pâtes
Fête des Vendanges
Imprimerie Montréal-Magog
Restaurant La Hutte
Les Bois Fleuris
Manoir des Sables
Mc Donald's
Métro Plouffe
Memphré Pontiac Buick
Mr. Muffler
Publicité Prospector
Promotions Kréatech
Provigo Pelchat
Vaporesl Eau Pure
Le Vignoble le Cep d'Argent



**CHAMBRE DE
COMMERCE ET D'INDUSTRIE
MAGOG-ORFORD**

Gala Constel Action 1994

PUBLIREPORTAGE

Merci à nos partenaires majeurs

**METRO
PLOUFFE**



**MOLSON
O'KEEFE**

Faucher
imprimeurs-conseils
MIRAGEX
Membre du Groupe *Sobrim*

Richard Paré
c.g.a.
COMPTABLE GÉNÉRAL LICENCIÉ

provigo
Pelchat

**Les
Galeries
Orford**

associés



**LAIDLAW
BESTAN**

participants



**PAPETERIE
FAUCHER**

**Matériaux
Magog Orford**

**Gaz
Métropolitain**

**BANQUE
NATIONALE**
Notre banque nationale

Les caisses populaires
de Magog

Ed. Brooks
Canada Inc.

Chéribourg
Le premier centre de magasins
de la région touristique Magog-Orford

Merci à nos collaborateurs

Investissements J.C. Lapierre -
Canadian Tire
Mario Langlois, photographe
Robert Benoit, député d'Orford
Infographie CL
Dominion Textile, Tissage Ma-
gog
Eka Nobel
Infoscan
Développement des ressources
humaines Canada - Magog
Société québécoise de dévelop-
pement de la main-d'oeuvre Es-
trie
Raymond, Chabot, Martin, Pa-
ré

Municipalité du Canton d'Or-
ford
Municipalité du Canton de Ma-
gog
Memphré Pontiac-Buick
Association des Hôteliers Ma-
gog-Orford

Hydro-Québec
Magotteaux Canada
Publicité Prospector
Pause Café Estrie
Les trophées sont une fabrica-
tion de Stone Art, propriété de
Robert Péloquin

Richard Paré
c.g.a.

COMPTABLE GÉNÉRAL LICENCIÉ

- États financiers
- Fiscalité
- Tenue de livre

64, rue St-Patrice Ouest, Magog

Tél.: (819) 843-0480 Téléc: (819) 843-5606

70542

MÉTRO PLOUFFE

Du bon pain frais tous les jours, des pâtisseries qui feront le délice des petits... comme des plus grands! Du pain aux tartes les plus sucrées, vous vous régalez à coup sûr au rayon La Miche du marché Plouffe!



Pour votre petite famille, pour les grandes occasions ou les repas quotidiens, vous trouverez toujours un morceau de choix au rayon des viandes. Fraîcheur garantie sans oublier les promotions du boucher, toujours à votre service pour une coupe spéciale.

METRO

PROFESSION ÉPICIER

1700, rue Sherbrooke, MAGOG

395, rue Principale, MAGOG

450, rue Meigs, FARNHAM

20, Av. des Pins, BEDFORD

71559

VOUS PENSEZ
VOLKSWAGEN?
 PENSEZ



**MONT-ORFORD
 AUTO**

FINANCEMENT À

9.25%

**SERVICE
 OUVERT
 JUSQU'À
 21 h**

*Location sur 60 mois en versements égaux de 235\$ pour la Golf et de 265\$ pour la Jetta. Taxes en sus. Valeur résiduelle de 4 150\$ pour la Golf, 4 300\$ pour la Jetta. 120 000 km inclus, 7¢/km excédentaire. Sujet à approbation de crédit. Les illustrations peuvent différer.

**617, BOUL. BOURQUE
 OMERVILLE - MAGOG**

(819) 843-3368

GOLF CL 1995



**TOUT
 INCLUS**

- Moteur 1.8 L - Huit haut-parleurs
- Transm. man. 5 vitesses
- Servofreins, servodirection
- Système d'alarme
- Verrouillage central
- Deux miroirs

235\$
 /mois
 sur 60 mois

TOUT INCLUS
 AUCUN COMPTANT AUCUN DÉPÔT
 PRÉPARATION ET TRANSPORT INCLUS

JETTA 1994 CL



**TOUT
 INCLUS**

- Moteur 1.8 L - Servofreins, servodirection
- Transm. man. 5 vit. - Système d'alarme
- Deux miroirs - Verrouillage central
- Radio et huit haut-parleurs
- Valise électrique

265\$
 /mois
 sur 60 mois